



**COMUNE DI S.CRISTINA
VAL GARDENA**
(Provincia di Bolzano)

**GEMEINDE ST.CHRISTINA
GRÖDEN**
(Provinz Bozen)

**CHEMUN DE S.CRESTINA
GHERDĚINA**
(Provinzia de Bulsan)

Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbs nach Titeln und Prüfungen	Bando di concorso pubblico per titoli ed esami	Scri ora n cuncors publich per tituli y ejams
ZUR BESETZUNG EINER STELLE ALS	PER IL CONFERIMENTO DI UN POSTO DI	PER LA CURIDA DE NA STIERA SCICHE
GEMEINDE- UND LEBENSMITTELPOLIZIST/IN	VIGILE/SSA URBANO ED ANNONARIO	POLIZAI DE CHEMUN Y ALIMIENTÉR
5. Funktionsebene mit unbefristetem Vertrag	5ª qualifica funzionale a tempo indeterminato	5. cualifica funzionela a tēmp nia determinà
Vollzeitarbeitsverhältnis	tempo pieno	tēmp plēn
Berufsbild Nr. 32 der Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 2. Juli 2015	profilo professionale n. 32 di cui all'allegato 1 del testo unico di comparto degli accordi di comparto del 2 luglio 2015	prufil profescionel nr. 32 aldò dlanjonta 1 dl test unich de cumpart ala acurdanzas de cumpart di 2 de luglio 2015
TERMIN FÜR DAS EINREICHEN DER GESUCHE	SCADENZA DEL TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA	TERMINN PER DE JÙ LA DUMANDA

**11.08.2017
12.00 Uhr**

**11.08.2017
ore 12.00**

**11.08.2017
dala 12.00**

Die Gemeinde St. Christina Gröden gibt bekannt, dass in Durchführung des Beschlusses des Gemeindevorstandes Nr. 187 vom 29.06.2017 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen ausgeschrieben wird und zwar zur Besetzung einer Stelle als Gemeinde – und Lebensmittelpolizist mit Aufgaben als Zustellbeamter – V. Funktionsebene in Vollzeitbeschäftigung (38 Wochenstunden)

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz gemäß ges.ver. Dekret Nr. 198 vom 11.04.2006 sowie die Anwendung der vom Gesetz vom 30.06.2003, Nr. 196 in geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bzgl. des Datenschutzes.

Il Comune di S. Cristina Valgardena rende noto che in esecuzione della deliberazione della giunta comunale n. 187 del 29.06.2017 ed in conformità alle norme vigenti, viene bandito un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto quale vigile urbano ed annonario con mansioni di messo – V qualifica funzionale con orario di lavoro a tempo pieno (38 ore settimanali)

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e sul posto di lavoro ai sensi del D.Lgs. 11/04/2006 n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dalla legge 30.06.2003, n. 196 e successive modifiche.

L chemun de S. Cristina Gherdëina fej al savëi che n esecuzion dla deliberazion dla Jonta chemunela nr. 187 di 29.06.2017 y aldò la normes valëivles, vën scrit ora n cuncors publich per tituli y ejams per la curida de na stiera de polizai de chemun y per alimenteres cun mansion de mes – V- cualifica funzionela cun orar a tēmp plēn (38 ëura al ena)

L'aministrazion garantësc l medemo tratamēt dantēr è y ëiles per l'azes al lëur y sul post de lëur aldò dl d.lgs. 11/04/2006 nr. 198, sciche l aplicazion dla desposizion n materia de scunanaza dla dates ududes dant dala lege 30.06.2003, nr. 196 y mudazions che vën do;

Vorbehalte	Riserve	Reserves
Die Stelle ist der ladinischen vorbehalten. Zum Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der Stelle an die entsprechende Sprachgruppe, die Bewerber aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie im Besitz der erforderlichen Voraussetzungen sind.	Il posto è riservato al gruppo linguistico ladino. Al concorso vengono ammessi i concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva del posto al gruppo linguistico, se sono in possesso dei requisiti richiesti.	La stiera ie rreserveda ala grupa de rujneda ladina. Al cuncors possa unì lascei pro concurēnc de duta la grupes de rujneda, sce tl pusses dla cundizions damandedes.

Besoldung	Retribuzione	Paiamënt
Der/Die Gewinner/in hat Anspruch auf 12 Monatsgehälter zu je 2.099,34 € brutto, das 13. Monatsgehalt, die Aufgabenzulage wie im Bereichsabkommen vorgesehen, Ladinerzulage sowie das Familiengeld, sofern und inwieweit es zusteht.	Al/Alla vincitore/trice del concorso spettano 12 mensilità lorde pari a 2.099,34 €, la 13 ^a mensilità, l'indennità di istituto come previsto nell'accordo di comparto, indennità uso lingua ladina nonché le aggiunte di famiglia, se ed in quanto dovute.	Al/ala venticèur/a ti spieta 12 mënsc brutto de € 2.099,34, l tredejem paiamënt, l ndenità de istitut coche udù dant tl acurdanza de cumpart, ndenità de adurvè la rujeneda ladina sciche la njontes de familia, sce debites;
Der/Dem Gewinner/in, welche/r bereits der Gemeindeverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrages angehört, wird im Falle einer Erhaltung der gleichen oder gleichgestellten Funktionsebene, die wirtschaftliche Einstufung, welche der rechtlichen entspricht, gewährt, und zwar unter Berücksichtigung der angereiften, fixen und bleibenden Besoldung, ausgenommen die Zulagen, die mit der Ausübung bestimmter Aufgaben zusammenhängen.	In caso di mantenimento dell/della vincitore/trice già dipendente dell'amministrazione comunale oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale della stessa o corrispondente qualifica funzionale, l'inquadramento economico segue quello giuridico, salvo il rispetto del trattamento retributivo fisso e continuativo in godimento, escluse le indennità collegate all'espletamento di determinate funzioni.	N cajo de mantenimënt dl/dla venticèur/a bele dependënt/a dl amnistrazion chemunela o de ènc dl cunträt coletif intercompartimentel dia medema o che curespuend ala cualifica funzionela, l ncadramënt economich unirà fat aldò de chël iuridich, respetan l tratamënt retributif atuel y madurà, cun escludion dia ndeniteies cunliedes al espletamënt de cërta funzioms;
Des weiteren besteht die Möglichkeit einer Anerkennung der Berufserfahrung im Sinne des Art. 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008.	Inoltre può essere riconosciuta l'esperienza professionale ai sensi dell'articolo 78 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008.	Sëuraprò posson ti recunëscer l esperienza profuscionela aldò dl articul 78 dl Cuntrat coletif intercompartimentel di 12.02.2008;
Die genannten wirtschaftlichen Behandlungen unterliegen den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.	I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge.	I tratamënc economichs nunziei ie sotmetui ala retenides de lege.

Zugangsvoraussetzungen	Requisiti d'accesso	Cundizioms per l azés
Die Bewerber müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen: a) Studententitel <u>Zugang von außen:</u> Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich: dreijährige Schulausbildung oder spezifische dreijährige berufliche Fachausbildung oder 6 Jahre Dienst mit gleichartigem Aufgabengebiet bei den Carabinieri und/oder den Polizeikräften des Staates. oder <u>Zugang durch die vertikale Mobilität:</u> 4 Jahre effektiver Dienst in der 4. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches C) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben ist; oder 6 Jahre effektiver Dienst in der 3. Funktionsebene im Rahmen der	I candidati devono essere in possesso, a pena di esclusione dal concorso, dei seguenti requisiti: a) titolo di studio <u>Accesso dall'esterno:</u> Diploma di licenza di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare nonché: Assolvimento di un ulteriore triennio di studio o di formazione professionale triennale o 6 anni di servizio con mansioni analoghe presso l'Arma dei Carabinieri e/o presso le forze di Polizia dello Stato oppure <u>Accesso tramite mobilità verticale:</u> 4 anni di servizio effettivo nella 4 ^a qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area C) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza; oppure 6 anni di servizio effettivo nella 3 ^a	I candidac muessa vester l pusses, pëina l escludion dal cuncors, de chësta cundizioms: a) titul de studio <u>Azés da dedora:</u> Avëi stlut ju la scola mesana o la scola elementera y avëi fat sëuraprò: trei ani de scola auta o furmazion pruvescionela de trëi ani o 6 ani de servisc cun l lëur valiv pra i Carabinieri y/o la polizia dl stat. o <u>Azés tres mobilità verticala:</u> 4 ani servij efetif tla 4. cualifica funzionela tl ciamp di profili profuscionei C) o te n auter ciamp sce la mobilità verticala ie ndichedes tl prufil profuscionei de purtenienza o 6 ani de servisc efetif tla 3. cualifica funzionela tl ciamp di profili

Berufsbilder des Bereiches C) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben ist.

Der Zugang durch die vertikale Mobilität, die vom Art. 10 des D.P.Reg vom 01.02.2005 Nr. 2/L und vom Bereichsabkommen vom 25.09.2000 und vom 14.10.2013 vorgesehen ist, ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der im Art. 1 des bereichsübergreifenden geltenden Kollektivvertrages genannten öffentlichen Körperschaften vorbehalten.

Für den Zugang zum Gemeindedienst sind neben den italienischen Ausbildungs- oder Berufsnachweisen auch solche geeignet, die im Ausland erworben wurden und die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen den italienischen Nachweisen gleichgestellt sind diese müssen mit dem dazugehörigen Anerkennungsdekret, das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, eingereicht werden.

Die Bewerber im Besitz der angeführten ausländischen Nachweise, welche der Anerkennung unterliegen, aber noch nicht anerkannt sind, werden mit Vorbehalt zu den Wettbewerbsverfahren zugelassen, sofern keine vorteilhaftere Regelung besteht. Die Aufnahme erfolgt vorbehaltlich Ausstellung, seitens der für das Anerkennungsverfahren zuständigen Behörden, des erforderlichen Studientitels, wie von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30.03.2001, Nr. 165 vorgesehen. In diesem Fall muss der/die Bewerber/in im Zulassungsgesuch ausdrücklich erklären, das Verfahren für die Gleichstellung des eigenen Studientitels, laut genannten Bestimmungen, in die Wege geleitet zu haben.

b) Dreisprachigkeitsnachweis "C" bzw. eine von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen ausgestellte Ersatzbestätigung des Dreisprachigkeitsnachweises laut Legislativdekret Nr. 86/2010 (entsprechende Unterlagen beilegen).

c) Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.7.1976 in geltender Fassung.

d) italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates oder

profili professionali dell'area C) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza.

L'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'art. 10 del DPRReg 01.02.2005 n°2/L e dall'accordo di comparto del 25.09.2000 e del 14.10.2013, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli Enti di cui all'art. 1 del vigente contratto collettivo intercompartimentale.

Per l'accesso all'impiego comunale, oltre ai titoli di studio o professionali italiani, sono ammessi anche i titoli conseguiti all'estero ed equiparati ai titoli italiani dalla vigente normativa in materia, presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti.

I candidati in possesso dei menzionati titoli di studio esteri, soggetti a riconoscimento ma non ancora riconosciuti, sono ammessi alle procedure concorsuali con riserva, a meno che non sussista una disciplina più favorevole. L'assunzione sarà subordinata al rilascio, da parte delle autorità competenti, del provvedimento di equivalenza del titolo di studio richiesto, così come previsto dall'art. 38 del decreto legislativo 30.03.2001, n. 165. In tal caso, il/la candidato/a deve espressamente dichiarare, nella propria domanda di partecipazione di aver avviato l'iter procedurale per l'equivalenza del proprio titolo di studio, previsto dalla richiamata normativa.

b) attestato di trilinguismo "C" ovvero una dichiarazione sostitutiva dell'attestato di trilinguismo rilasciata dal servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano secondo il decreto legislativo n. 86/2010 (allegare la relativa documentazione).

c) appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26.7.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni.

d) cittadinanza italiana o di un altro Stato membro dell'Unione Europea oppure cittadinanza di un altro stato ai

professionei C) o te n auter ciamp sce la mobilità verticala ie ndichedes tl prufil profescionel de purtenienza

L'azès tres mobilità verticala, ududa dant dal art. 10 DPRReg 01.02.2005 nr. 2/L y dl acurdanza de cumpart di 25.09.2000 y dl 14.10.2013 ie resservà ai dependènc chemunel y ai dependènc di ènc aldò dl art. 1 dl cuntràt coletif intercompartimentel valèivl;

Per l'azés al post chemunel, sèuraprò ai tituli de studio o profescionei taliani, iel lascei pro nce i tituli de oradecà y metui a valif dala normes valèivles tl ciamp, prejentei adum al decret de recunescimènt relascià dai organns cumpetènc.

I candidac tl pusses di tituli de studio de oradecà nunziei, che se à damandà de unì recunescuri ma ie mo nia uni recunescuri, ie lascei pro al cuncors cun resserva sce l ne n ie nia data la regolamentazion mieura. L'assunzion sarà sotmetuda al pruvèdimènt de valivanza da pert dla autoriteies cumpetèntes dl titul de studio damandà, coche udù dant dal art. 38 dl decret legislatif 30.03.2001, nr. 165. Te chësc cajo muessa l/la candidat/a avisa deklaré te si dumanda de partezipazion, de avèi nvià via la prozedura per la valivanza de si titul de studio, udù dant dala normes nunziedes;

b) atestat de trilinguism „C“ o na detlarazion sostituenta dl atestat de trilinguism relasceda dal servisc ejams de bi- y trilinguism dla Provinzia Autonoma de Bulsan aldò dl decret legislatif nr. 86/2010 (njunté la documentazion revardènta).

c) purtenienza o agregazion a una dla trei grupes de rujeneda aldò dl art. 18 dl Decret dl Presidènt dla Republica 26.07.1976, nr. 752 y mudazions y ntegrazions che vèn dò.

d) zitadinanza taliana o zitadinanza de n auter stat dla EU o zitadinanza de n auter stat aldò dl art. 38 dl decret

Staatsbürgerschaft eines anderen Staates laut Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, das vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97 abgeändert wurde.

Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die nicht italienischen Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:

1. *Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat (mit Ausnahme jener welche als Flüchtlinge oder Personen mit zuerkanntem subsidiären Schutz sind);*
2. *Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.*

Jene Bewerber, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die bei einer öffentlichen Verwaltung aus dem Dienst entlassen wurden, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der in dieser Ausschreibung festgelegten Frist zur Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb erfüllt sein.

sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97.

Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini non italiani devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:

1. *il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza (fatta eccezione per coloro che siano titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria);*
2. *il possesso, eccezion fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.*

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando di concorso per la presentazione delle domande di ammissione.

legislatif di 30. de merz 2001 nr. 165 mudà dal art. 7 dla lege 6 de agost 2013 nr. 97;

Aldò dl art. 3 dl decret dl D.P.C.M. 7 de fauré 1994 nr. 174 muessa i zitadins nia taliani, per pudèi azeder a stieres dla aministrazion publica, vester tl pusses de chësta cundizions:

1. *goder i dërc zevii y politichs nce ti stati de purtenienza o pruvienza (cun ezezion per chëi che ie detlare muciadives o tl stato de prutezion sussidiaria);*

L pusses, cun ezezion dla zitadinanza taliana, per duta l autra cundizions ududes dant per i zitadins dla Republica taliana.

L ne n possa nia unì tèuc su chiche ie unì stlut ora dal eletorat politic atif y chiche ie unì destitui dal post de lëur te na aministrazion publica.

N muesa vester tl pusses dla cundizions scrites dant ala tumeda dl terminn fissà te chësta bandida de cuncors per la prejentazion dla dumandes de amiscion.

Zulassungsgesuch	Domanda di ammissione	Dumanda de amiscion
<p>Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb ist auf stempelfreiem Papier und auf den von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordruck abzufassen und muss im Gemeindesekretariat innerhalb</p> <p style="text-align: center;">Freitag, 11. August 2017 - 12.00 Uhr</p> <p>einlangen.</p> <p>Sollte das Gesuch mittels Einschreiben zugeschickt werden, ist der Datumstempel des Postamtes oder, in dessen Ermangelung, der Datumstempel des Protokollamtes der Gemeinde maßgebend.</p> <p>Das Gesuch, das wegen Fehlleitungen der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintrifft, wird nicht berücksichtigt, und der Bewerber wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.</p> <p>Der Vordruck des Zulassungsgesuchs kann im Internet unter der Adresse www.gemeinde.stchristina.bz.it abgerufen und ausgedruckt werden.</p>	<p>La domanda di ammissione al concorso, redatta su moduli in carta semplice predisposti dall'Amministrazione, dovrà pervenire alla Segreteria comunale entro</p> <p style="text-align: center;">venerdì, 11 agosto 2017 - ore 12.00</p> <p>In caso di presentazione della domanda a mezzo plico postale raccomandato fa fede il timbro apposto dall'Ufficio postale ricevente o, in difetto, quello dell'ufficio Protocollo dell'Amministrazione comunale.</p> <p>La domanda pervenuta fuori termine, per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione ed il candidato è escluso dal concorso.</p> <p>Il modulo di domanda di ammissione è disponibile in Internet al indirizzo www.comune.santacristina.eu e può essere stampato.</p>	<p>La dumanda de amiscion al cuncors, sun papier zënza bol, anjinedes dal aministrazion, messrà unides dates ju tl secretariat de chemun nchina n</p> <p style="text-align: center;">venerdì, 11 agosto 2017 - dala 12.00</p> <p>N cajo de prejentazion dla dumanda tres lëtra raccomandada, vela l timbro dl ufize dla posta o, sce l mancia, chël dl ufize de protocol dl chemun.</p> <p>La dumanda, che ie ruveda ite massa tert per gaujes dla posta o gauja de terc o per gaujes de majera forzes vën nia tëuta n cunscidrazion y l candidat ie stlut ora dal cuncors.</p> <p>L modulo de dumanda de amiscion ie da abiné al adres internet www.comune.santacristina.eu y possa unì stampà</p>

1) Erklärungen - Angaben

Der/Die Bewerber/in muss im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung folgende Erklärungen gemäß D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 abgeben:

- a) Vor- u. Zuname, Geburtsdatum u. -ort, Steuernummer;
- b) Adresse, Telefonnummer, E-Mail-Adresse (evtl. PEC-Adresse)
- c) Familienstand;
- d) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen;
- e) dass er/sie italienische/r Staatsbürger/in oder Bürger/in eines anderen EU-Staates ist (genaue Angabe des Staates) oder Staatsbürger/in eines anderen Staates ist laut Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, das vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97 abgeändert wurde und im Besitz der Voraussetzungen laut Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174 zu sein;
- f) (falls italienischer Staatsbürger/in) dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und Angabe der Gemeinde, in der der/die Bewerber/in in den Wählerlisten eingetragen ist, bzw. die Gründe für die Nicht-eintragung oder Streichung aus den besagten Listen;
- g) dass er/sie nie bei einer öffentlichen Verwaltung aus dem Dienst entlassen wurde;
- h) die Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht;
- i) Sprache, in welcher die Prüfung abgelegt werden soll (italienisch oder deutsch); die im Zulassungsgesuch angegebene Sprache ist gemäß Art. 6 des R.G. Nr. 2 vom 25.05.2012 bindend;
- j) die genaue Anschrift (eventuell PEC-Adresse), an welche die Verwaltung die Mitteilungen bzgl. des Wettbewerbes zustellen kann, wobei alle Änderungen, die vor Abschluss des Wettbewerbes eintreten, gemeldet werden müssen. Die Verwaltung übernimmt keine Haftung für falsche, unvollständige oder zum Zeitpunkt der Mitteilung nicht mehr zutreffende Anschriften.

1) Dichiarazioni - dati

Il/La candidato/a, sotto la propria responsabilità, nella domanda di ammissione deve fare le seguenti dichiarazioni ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) nome e cognome, data e luogo di nascita, cod. fiscale;
- b) indirizzo, numero telefonico, indirizzo E-mail (eventualmente indirizzo PEC);
- c) lo stato civile;
- d) le eventuali condanne penali riportate;
- e) di essere cittadino/a italiano/a oppure cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (con indicazione precisa dello Stato) oppure cittadino/a di un altro stato ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97 e di essere in possesso dei requisiti previsti dall'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174;
- f) (se cittadino/a italiano/a) di avere diritto all'elettorato politico attivo ed il relativo Comune nelle cui liste elettorali il/la candidato/a risulta iscritto/a ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- g) di non essere stato/a mai destituito/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione;
- h) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- i) la lingua nella quale intende sostenere le prove d'esame (italiano o tedesco); la domanda indicata nella domanda di ammissione è vincolante ai sensi dell'art. 6 della L.R. 25.05.2012 n. 2;
- j) il preciso recapito (eventualmente indirizzo PEC) al quale l'Amministrazione deve indirizzare le comunicazioni relative al concorso, tenendo presente che devono essere rese note le successive variazioni che si dovessero verificare fino all'esaurimento del concorso. L'Amministrazione non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondenti alla situazione esistente al momento della comunicazione.

1) Detlarazions - dates

L/La candidat/a, sot a si respunsabltà, tla dumanda de amiscion muessa fé chësta detlarazions aldò dl D.P.R. 28.12.2000, nr. 445:

- a) lnuem y cuinuem, data de nasciuda y luech, cod.fisc.
- b) Adres, numer de telefon, e-mail (evtl. adr. PEC)
- c) stat zevil
- d) la cundanes peneles
- e) che èl/èila ie zitadin/a talian/a o zitadin de n atuer stat dla EU (cun ndicazion avisa dl stat) o zitadin/a de n auter stat aldò dl art. 38 dl decret legislatif 30 merz 2001 nr. 165, coche mudà dal art. 7 dla lege 6 agost 2013 nr. 97 y de vester tl pusses dla cundizions ududes dant dal art. 3 dl D.P.C.M. 7 fauré 1994, nr. 174;
- f) (sce zitadin talian) che èl/èila à l dèrt per l litè atif y l chemun ulache èl/èila ie scrit ite tla listes eletoreles o la gaujes de nia vester scrit ite o vester scanelà dala medemes
- g) che è/èila ie mei unì destitui pra na aministrazion publica ora dl servisc;
- h) la posizion n cont dl servisc de saudé;
- i) rujeneda, te chëla n uel de ju la proes de ejam (talian u tudësch); la dumanda ndicheda tla dumanda de amiscion vinuclea aldò dl art. 6 dla L.R. 25.05.2012, nr. 2;
- j) l adres avisa (eventualmënter l adres PEC) ulache l aministrazion muessa mandé la comunicazion n cont al cuncors, tenian cont che n muessa fé al savèi la mudazions che unissa a sl dé nchina ala fin dl cuncors. L'aministrazion se séurantol deguna respunsabltà per adresses ndichedes fauz, nia cumplet o che ne curespuend nia plu ala situazion ejistènta al mumènt dla comunicazion.

Der/Die Bewerber/in muss das Zulassungsgesuch unterzeichnen.

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuchs zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes im Sinne des Art. 47 des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der Beamten/in unterzeichnet wird, der/die dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.

2) Beizulegende Dokumente

Dem Gesuch muss die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung beigelegt werden, die nicht älter als 6 Monate sein darf (IM GESCHLOSSENEN UMSCHLAG) und die beim Landesgericht Bozen, Erdgeschoss (Zugang von der Duca D'Aosta Straße) von 09.00 Uhr bis 12.00 Uhr abgeholt werden kann.

Die Bewerber müssen dem Teilnahmegesuch außerdem folgende Dokumente beilegen oder im Sinne des D.P.R. vom 28.12.2000 Nr. 445 folgende Erklärungen abgeben:

- a) Studientitel, der für den Zugang von außen vorgesehen ist oder falls er/sie mit der vertikalen oder horizontaler Mobilität teilnimmt, die Studientitel, die er/sie besitzt und den Besitz des vorgesehenen Dienstalters, mit genauer Angabe der öffentlichen Verwaltung/en, des Zeitraums (Tag, Monat und Jahr des Dienstbeginns und -austritts, evtl. Dienstunterbrechungen und Wartestände), des bekleideten Berufsbildes und Funktionsebene;
- b) Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen, deutschen und der ladinischen Sprache bezogen auf das Abschlusszeugnis der Mittelschule bzw. auf die ehem. Laufbahn („C“) bzw. eine von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen ausgestellte Ersatzbestätigung des Zweisprachigkeitsnachweises laut Legislativdekret Nr. 86/2010;

Il/La candidato/a deve apporre la firma in calce alla domanda di ammissione.

La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n. 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/della dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del/della candidato/a.

2) Documenti da allegare

Alla domanda deve essere allegato il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai sei mesi (IN BUSTA CHIUSA) da ritirare presso il Tribunale di Bolzano pianoterra (entrata da Via Duca D'Aosta) dalle ore 09.00 alle ore 12.00.

I candidati devono inoltre allegare i seguenti documenti o effettuare ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 le seguenti dichiarazioni:

- a) il titolo di studio richiesto per l'accesso dall'esterno oppure se accede con mobilità verticale od orizzontale, i titoli di studio posseduti ed il possesso dell'anzianità di servizio prevista, indicando chiaramente la/le pubblica/che amministrazione/i, la durata (giorno, mese ed anno di inizio e fine rapporto, le eventuali interruzioni ed aspettative), il profilo professionale e la qualifica funzionale rivestita;
- b) l'attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana tedesca e ladina riferito alla diploma di scuola media rispettivamente ex carriera ("C"), ovvero una dichiarazione sostitutiva dell'attestato di bilinguismo rilasciata dal servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano secondo il decreto legislativo n. 86/2010;

L/La candidat/a muessa sotscri la dumanda de amiscion.

La sotscrizion dla dumanda de amiscion al cuncors che cuntèn la detlarazions sostituentes dl at de notorietà aldò dl ar t. 47 dl Test unich, apruvà cun decret dl Presidènt dla Republica di 28.12.2000, nr. 445, ie nia sotmetù a autenticazion canche fata dant al dependènt cumpetènt per la tò ju, o la dumanda de amiscion vèn prejenteda cun na fotocopia nia autenticachedes, de n documènt de identità dl candidat;

2.) Documènc da njuntè

Ala dumanda muessen njunté I zertificat de purtenienza o agregazion a una dla trèi grupes de rujeneda ududa dant dal art. 18 dl decret dl presidènt dla Republica 26.07.1976, nr. 752 y mudazions y ntegrazions che vèn dò, cun data de emiscion nia dant a sies mënc (TE BUSTA STLUTA) da jì a tò pra l Tribunal de Bulsan, partimènt basite (ntreda dala Via Duca D'Aosta) dala 9.00 ala 12.00.

I candidac muessa sëuraprò njuntè chësta documentazion o fé aldò dl D.P.R. 28.12.2000, nr.445 chësta detlarazions :

- a) titul de studio damdandà per l azés da dedota o per l azés cun mobilità verticala o orizzontala, i titoli de studio tl pusses y l pusses di ani de servisc udiu dant, ndican avisa la pubblica aministazions, l tèmp de lèur (di, mëns y ann de mèterman y fin de raport, la ntterruzions eventueles y la periodes de aspetativa), l profil profucionel y la cualifica funzionela;
- b) l atestat n cont ala cunescënza dla rujenedes taliana, tudëscia y ladina n cont ala scola mesana respetivamënter la ex carriera ("C") o na detlarazion sostituenta dl atestat de trilinguism relasceda dal servisc ejams de bi – y trilinguism dla Provinzia Autonoma de Bulsan aldò dl decret legislatif nr. 86/2010;

- c) etwaige Dienstbestätigungen (diese können nur berücksichtigt werden, wenn sie Anfangs- und Enddaten des Dienstverhältnisses, wöchentliche Stundenanzahl, die ausgeübten Tätigkeiten bzw. die bekleideten Dienstränge beinhalten);
- d) verschiedene Dokumente, welche für zweckdienlich erachtet werden, um die Fähigkeiten bzw. Berufserfahrungen nachzuweisen;

- c) eventuali certificati di servizio (gli stessi possono essere presi in considerazione solamente se completi di data d'inizio e fine del rapporto di lavoro, del numero delle ore settimanali, delle mansioni eseguite ovvero delle qualifiche professionali ricoperte)
- d) ulteriori documenti, ritenuti utili per comprovare le capacità e le esperienze professionali;

- c) certificac de servisc (i medemi possa unì tèuc n cunscidrazion me sce complec de data de mèterman y fin dl raport de lèur, dl numer dla èures al ena, dla mansions fates o dla cualifiches profescioneles)
- d) altri documènc, che vèn ratei bujèn per documenté la capaziteies y la sperienzes profesciuneles.

3) Weitere Erklärungen

Spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche müssen die Bewerber außerdem den Besitz etwaiger Titel, die bei bestandenen Wettbewerb das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen, oder den Besitz obiger Titel im Sinne des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 erklären, ansonsten werden die genannten nicht bewertet.

Der/die Bewerber/in mit Behinderungen kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuelle notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

Die Bewerber werden darauf hingewiesen, dass es in ihrem Interesse ist, möglichst genaue Informationen zu liefern.

3) Ulteriori dichiarazioni

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina, pena la non valutazione dei medesimi.

Il/La candidato/a disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

Si richiama all'attenzione dei candidati che è nel loro interesse fornire informazioni il più possibile dettagliate.

3) Autra detlarazions

Al plu tert nchina ala tumeda dl terminn per la prejentazion dla dumandes muessa i candidac sëurapró documenté aldò dl Test Unich, apruvà cun decret dl President dla Republica di 28.12.2000, nr. 445, l pusses de tituli che n cajo de vester adatà per l cuncors, da l dèrt de prezedènza, o respetivamènter de preferènza dla nominazion, pèina la nia valutazion di medemi;

L/La candidat/a andicapà tla dumanda de amiscion, n relazion a si handicap specifich, possa damandé mo tèmps de njonta y/o ndiché l aiut ratà bujèn per fé la proes de ejam (da desmustré cun na documentazion avisa).

N fej al savèi ai candidac che l ie te si nteres de dé nformazions l plù puscibl avisa.

Prüfung	Esame	Ejam
Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber/innen müssen folgende Prüfungen ablegen: – eine schriftliche Prüfung, – eine praktische - schriftliche Prüfung, – eine mündliche Prüfung, – eine fakultative Informatikprüfung.	I candidati/le candidate ammessi/e al concorso dovranno sostenere: – una prova scritta, – una prova pratica - scritta, – una prova orale, – una prova facoltativa di informatica.	I candidac lascei pro al cuncors muessà fé chësta proes: – una proa scritta – una proa pratica - scritta – una proa a usc – una proa facoltativa de nformatica
Die Verwaltung ist nicht verpflichtet, den Kandidaten Prüfungsunterlagen auszuhändigen.	L'Amministrazione non è tenuta a mettere a disposizione dei candidati la documentazione relativa alle prove d'esame.	L'aministrazion ie nia ubligheda de ti dé ai candidac la documentazion n cont ala proes de ejam;
Prüfungsprogramm:	Programma degli esami:	Program de ejam:

schriftliche Prüfung

Diese kann sich auf mehrere Themenbereichen und Aufgaben zu folgendem Prüfungsstoff beziehen:

prova scritta

Essa può vertere su più argomenti e compiti attinenti alle seguenti materie:

proa scritta

chësta possa avëi da n fe cun deplù argumënc y duvieres n cont a chësta materies:

Fachliche Kompetenz:

- Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino – Südtirol (DPRReg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L, geändert durch das DPRReg. vom 3. April 2013, Nr. 25), koordiniert mit den Bestimmungen, die durch das Regionalgesetz vom 2. Mai 2013, Nr. 3, das Regionalgesetz vom 9. Dezember 2014, Nr. 11, das Regionalgesetz vom 24. April 2015, Nr. 5, das Regionalgesetz vom 15. Dezember 2015, Nr. 27 und das Regionalgesetz vom 15. Dezember 2015, Nr. 31 eingeführt wurden)
- Grundzüge betreffend die Bestimmungen über den Datenschutz (Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 in geltender Fassung)
- Gesetze und Begriffe der Straßenverkehrsordnung
- Verkehrsunfallrecht und entsprechende Arten der Aufnahme von Verkehrsunfällen
- Handelsordnung in der Provinz Bozen (Landesgesetz vom 17. Februar 2000, Nr. 7 und die diesbezügliche Durchführungsverordnung)
- Systeme für die Anwendung von Verwaltungsstrafen (Gesetz vom 24. November 1981, Nr. 689 und Landesgesetz vom 7. Januar 1977, Nr. 9)
- Kenntnisse über das Strafrecht und Strafverfahren, insbesondere bezüglich der Tätigkeit Gerichtspolizei
- Kenntnisse im Bereich der öffentlichen Sicherheit (Einheitstext der Gesetze zur öffentlichen Sicherheit und die diesbezügliche Verordnung, königliches Dekret vom 18. Juni 1931, Nr. 773, in geltender Fassung)
- Gastgewerbeordnung

Competenza tecnica:

- Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni della Regione autonoma Trentino – Alto Adige (DPRReg. 1 febbraio 2005 n. 3/L – modificato dal DPRReg. 3 aprile 2013 n. 25), coordinato con le disposizioni introdotte dalla legge regionale 2 maggio 2013 n. 3, dalla legge regionale 9 dicembre 2014 n. 11, dalla legge regionale 24 aprile 2015 n. 5, dalla legge regionale 15 dicembre 2015 n. 27 e dalla legge regionale 15 dicembre 2015 n. 31)
- Nozioni delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali (decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e successive modificazioni ed integrazioni)
- leggi ed elementi del codice della strada
- Infortunistica stradale e relative tecniche di rilevazione
- ordinamento del commercio in provincia di Bolzano (legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7 e relativo regolamento di esecuzione)
- sistemi sanzionatori (legge del 24 novembre 1981, n. 689 e legge provinciale del 7 gennaio 1977, n. 9)
- elementi di diritto penale e procedura penale, con particolare riferimento all'attività di polizia giudiziaria
- elementi sulle leggi di pubblica sicurezza (Testo unico delle leggi della pubblica sicurezza e relativi regolamenti, decreto regio del 18 giugno 1931, n. 773 e successive modifiche)
- Norme in materia di esercizi

Cumpetënza tecnica

- Test unich dla leges regionaleles sun l urdenamënt di chemuns dla Region autonoma Trentino Südtirol (DPRReg. 1 fauré 2005 n. 3/L – mudà dal DPRReg. 3 april 2013 nr. 25), coordinà cun la desposizion purtedes ite dala lege regiunela 2 de mei 2013, nr. 3, dala lege regiunela 9 de dezëmber 2014 nr. 11, dala lege reiunela 24 de auril 2015 nr. 5, dala lege regiunela 15 de dezëmber 2015 nr 27 y dala lege regiunela 15 de dezëmber 2015 nr. 31);
- Nozions n cont ala desposizons de prutezion de dates persuneles (decret legisaltif 30 de juni 2003, nr. 196 y mudazions che vën do y ntegrazions);
- leges y elemënc dl codes c la streda;
- dërt n cont ai nzidënc sun streda y techniches de rilevazion;
- Urdenamënt de cumerz tla provinzia de Bulsan (lege provinziela 17 de fauré 2000, nr. 1 y regulamënt de esecuzion revardënt);
- sistem per l aplicazion de strafonghes (lege di 24 de nuember 1981, nr. 689 y lege provinziela di 7 de jenè 1977 nr. 9);
- Elemënc de dërt penel y prozedura penela cun riferimënt particulèr sun l atività de polizai giudiziaria;
- Elemënc sun leges de segurëza publica (test unicht dla leges dla segurëza publica y regulamënc revardënc, regio decret di 18 de juni 1931, nr. 773 y mudazions che vën do);
- Normes de materia de

(Landesgesetz vom 14. Dezember 1988, Nr. 58 und deren Durchführungsbestimmungen D.L.H. vom 13. Juni 1989, Nr. 11)

pubblici (Legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 e il rispettivo regolamento di esecuzione D.P.G.P. 13 giugno 1989, n. 11)

esercizi pubblici (legge provinciale 14 de dezember 1988.n. 58 y l regulamënt de esecuzion D.P.G.P. 13 de juni 1989. nr 11);

praktische-schriftliche Prüfung

Die praktische-schriftliche Prüfung betrifft die Ausfertigung eines Protokolls in einem der folgenden Bereichen:

- Straßenverkehrsordnung
- Handelsordnung in der Provinz Bozen (Landesgesetz vom 17. Februar 2000, Nr. 7 und die diesbezügliche Durchführungsverordnung)

mündliche Prüfung

Die mündliche Prüfung betrifft den Prüfungsstoff der schriftlichen Prüfung sowie folgende Themen:

- die primäre, sekundäre und ergänzende Zuständigkeit der Region Trentino-Südtirol und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen gemäß Autonomiestatut: Begriffe und Merkmale
- Dienstpflichten, Verhaltensregeln und Disziplinarordnung laut geltendem bereichsübergreifenden Kollektivvertrag
- Haftung des öffentlich Bediensteten
- Rahmengesetze auf Staats- und Landesebene im Bereich Gemeindepolizeiwesen

fakultative Informatikprüfung

Die fakultative Informatikprüfung besteht aus einer kurzen, praktischen Übung, bei welcher die Kenntnisse über die Anwendung von Programmen zur Textverarbeitung und Tabellenkalkulation festgestellt werden und welche nach der mündlichen Prüfung abzulegen ist. Zur Informatikprüfung werden jene Bewerber zugelassen, die alle Pflichtprüfungen bestanden haben.

Methodische Kompetenz:

- Planung und Organisation der Arbeit
- Projektmanagement
- Verhandlungs- und

prova pratica-scritta

La prova pratica-scritta riguarda la redazione di un verbale riguardante i seguenti ambiti:

- Codice della strada
- ordinamento del commercio in provincia di Bolzano (legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7 e relativo regolamento di esecuzione)

prova orale

La prova orale verte sulle materie oggetto della prova scritta, nonché sui seguenti argomenti:

- la competenza primaria, secondaria e integrativa della Regione Trentino-Alto Adige e delle Province autonome di Trento e Bolzano in base allo Statuto speciale d'autonomia; concetti e caratteristiche
- obblighi di servizio e di comportamento ed ordinamento disciplinare ai sensi del vigente contratto collettivo intercompartimentale
- responsabilità del dipendente pubblico
- leggi quadro nazionale e provinciale sulla Polizia Municipale

prova facoltativa di informatica

La prova facoltativa consiste in una breve esercitazione di carattere pratico, al fine di accertare la conoscenza del software per il trattamento di testi e di fogli di calcolo, ed è da sostenere dopo la prova orale. Alla prova di informatica sono ammessi i candidati che hanno superato le prove obbligatorie.

Competenza metodica:

- programmazione ed organizzazione del lavoro
- management di progetti
- tecnica di contrattazione e di

proa pratica scritta

L'exam pratic – scrit reverda l' scrit n verbal n cont a chësc ciamp:

- Codesc dla strada
- Urdenamënt dl cumerz te Provinzia de Bulsan (lege provinziela 17 de fauré 2000, nr. 7 y regulamënt de esecuzion revardënt);

proa a usc

La proa a usc reverda la materies dla proa scritta, sciche chisc argumënc:

- la cumpetënza primera, secundera y ntegrativa dla Region Trentino-Südtirol y dla Provinzia Autonoma de Bulsan aldò dl Statut de Autonomia: cunzec y carateristighes;
- Ublianzes de servisc y de comportamënt y urdenamënt diszipliner aldò dl cunträt coletif intercompartimentel;
- respunsabeltà dl dependënt publich;
- lege cheder nazionela y provinziela sun la polizai de chemun;

proa facoltativa de nformatica

la proa facoltativa de nformatica ie n eserzize curt, pratich, ulache l vën azerteda la cunescënza dl software per scrit tesc y fe tabeles y conc y che ie fa fé do la prova ausc. Ala proa de nformatica vën me lascei pro i candidac che à supera la proes obligatories;

Cumpetënza metodica:

- programazion y urganisazion dl léur
- management de proiec
- tecnica de cuntraté y de

- | | | |
|--|--|--|
| Präsentationstechnik | presentazione | prejentazion |
| ● Kooperative Teamfähigkeit | ● cooperativa | ● lauré adum |
| ● Entscheidungsfreude, Eigeninitiative und Kreativität | ● spirito decisionale, iniziativa e creatività | ● spirit de dezijion, iniziativa y creatività; |
| ● Flexibilität und Einsatzbereitschaft | ● flessibilità ed impegno | ● flessibilità y mpëni |
| ● Kommunikationsfähigkeit | ● capacità di comunicazione | ● capacità de comunicazion; |

Das Datum der Prüfung wird jedem/jeder zugelassenen Bewerber/in mindestens 15 Tage vor ihrer Abhaltung mitgeteilt. Diesbezüglich ist das Datum maßgebend, an dem die entsprechende Mitteilung aufgegeben wurde.

Das negative Ergebnis in einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Die Prüfung ist öffentlich.

Die Abwesenheit bei der Prüfung bedingt den Ausschluss vom Wettbewerb.

Zur Prüfungen müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

Le date della prova sono comunicate a ciascun/a candidato/a ammesso/a al concorso almeno 15 giorni prima della loro effettuazione. A tal fine fa fede la data di spedizione della relativa comunicazione.

L'esito negativo di una delle prove comporta la non idoneità al concorso con conseguente esclusione del medesimo.

La prova è aperta al pubblico.

L'assenza in una delle prove comporta l'esclusione dal concorso.

Alla prova d'esame i candidati devono presentarsi con un valido documento di riconoscimento.

La data dla proes unirà fates al savèi a uni candidat lascia pro almanco 15 dis dant. N chësc cont vela la data canche l ie unida data su la comunicazion revardënta.

L resultat negativ te un di ejams porta a nia vester adata y nscila a unì stlut ora dal cuncors.

La proa ie davierta al publich.

Mancé a un n ejam porta a unì stlut ora dal cuncors.

I candidat muessa se prezenté al ejam cun n documënt valéivl.

PRÜFUNGKOMMISSION

Die Prüfungskommission wird im Sinne des Art. 13 der Personaldienstordnung, vom Gemeinderat mit Beschluss Nr. 23 vom 27.06.2016 genehmigt, bestellt.

Diese Prüfungskommission hat laut obgenannter Personaldienstordnung die Aufgaben laut Art. 14 derselben;

COMMISSIONE ESAMINATRICE

La commissione esaminatrice è nominata ai sensi del ordinamento del personale, approvato dal consiglio comunale con deliberazione n. 46 del 17.09.2014.

Questa commissione esaminatrice ha, secondo il sopra citato ordinamento i compiti elencati nell'art. 14;

CUMISCION DE EJAM

La cumiscion de ejam vën numineda aldò dl art .13 dl ordinamënt dl personal, aprueda dal cunsëi de chemun cun deliberazion nr. 23 dl 27.06.2016;

Chësta cumiscion de ejam à la mansions nunziedes tl art .14 de chësc urdenamënt;

Ernennung zum/r Sieger/in	Nomina del/la vincitore/trice	Numiné dl venticëur
Die Verwaltung genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt auf Grund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommen Bewerber zu Siegern.	L'amministrazione approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina vincitori, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, secondo le riserve stabilite dal presente bando.	L'aministrazion aprueva la lista de merit di candidat metuda adum dala cumiscion de ejam y numinea chiche à venciù tenian cont dla stieres crites ora, aldò dla lista nunzieda, aldò dla reserves stabilides da chësc cuncors.
Es finden die vom Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 487 vom 09.05.1994 in geltender Fassung und vom Art. 10, Absatz 1 des R.G. 25/05/2012 N. 2 vorgesehene Vorzugs- und Vorrangstitel Anwendung.	Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal decreto del Presidente della Repubblica 09/05/1994, n. 487 e successive modifiche e dall'art. 10 comma 1 della L.R. 25/05/2012 nr. 2.	L vën aplichei i titoli de prezedënza y preferënza udui dant dal decret dl president dla Republica 09.05.1994, nr. 487 y mudazions che vën dò y dal art. 10, coma 1 dla L.R. 25.05.2012, Nr. 2;
In der Mitteilung an den/die Sieger/in wird das Datum für die Annahme der Stelle und das Datum angegeben, an dem er/sie den Dienst anzutreten hat. Dieses wird um die Kündigungsfrist beim bisherigen Arbeitgeber oder aus anderen triftigen Gründen verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate	La nomina è comunicata al/alla vincitore/trice con indicazione della data di accettazione e della data entro cui deve prendere servizio. Tale data è comunque prorogata per la durata del preavviso presso l'attuale datore di lavoro o per altri giustificati motivi per un periodo non superiore ai tre mesi.	La numinazion vën fata al/la venticëur/a cun ndicazion dla data de azetazion y dla data da canche mët man l servisc. Chësta data ie slungeda per l tēmp dl preavis pa l datëur de lëur atuel o per outra gaujes giustifichedes per na perioda nia plu auta de trëi mēnc. Tl tēmp de assunzion dl

überschreiten. Innerhalb des für den Dienstantritt vorgesehenen Datums unterzeichnet der/die Sieger/in den individuellen Arbeitsvertrag.

Die Ernennung zum/zur Sieger/in verfällt, wenn er/sie ohne triftigen Grund zum festgesetzten Termin den Dienst nicht antritt.

Gemäß Art. 14, Absatz 2, des D.P.Reg. Nr. 2/L vom 01.02.2005 ist die Wettbewerbsrangordnung für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen gültig, wobei die nach der Ausschreibung dieses Wettbewerbes geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte.

Entro la data di assunzione del servizio, il/la vincitore/trice del concorso sottoscrive il contratto individuale di lavoro.

La nomina del/della vincitore/trice decade nel caso in cui l'interessato/a, senza valido motivo, non assuma servizio entro il termine stabilito.

Ai sensi dell'art. 14, comma 2, del DPR n. 01.02.2005 n. 2/L la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indicazione del presente concorso.

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche.

servisc sotscrij l/la venticëur/a dl cuncors l cunträt individuäl de lëur.

La nominazion sciche venticëur/a toma sce l scumëncia nia a lauré zënza gauja avisa l di fissà.

Aldò dl art. 14, coma 2 dl D.P.Reg nr. 2/L di 01.02.2005 ie la lista dl cuncors valëivla per trëi ani dala data de apruvazion ai fins dla curida dla stieres che unissa a se libré tl daunì, cun ezezion per la stieres metudes su o trasfurmedes dò che l ie unì scrit ora chësc cuncors.

L passé inant dla lista vën fat esclusivamënter aldò dl orden dla lista y tl respet dla reserves de rujeneda.

Schlussbestimmungen	Disposizioni finali	Desposizion de fin
<p>Im Sinne des Artikels 18 des ges.ver. Dekrets Nr. 196 vom 30.06.2003 ist die Gemeinde St.Christina in Gröden befreit, beim Interessenten die Zustimmung zur Verarbeitung der Daten, samt Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Art. 26 desselben Gesetzes, einzuholen.</p> <p>Bezüglich all dessen, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Ordnungen verwiesen.</p> <p>Für Erklärungen und Auskünfte können sich die Interessierten an das Sekretariat der Gemeinde wenden: Tel. 0471 793420 - Fax 0471 793755 E-Mail info@gemeinde.stchristina.bz.it PEC stchristina.scrivina@legalmail.it</p> <p>St.Christina in Gröden, 29.06.2017</p>	<p>Ai sensi dell'art. 18 del D.Lgs n. 196 del 30/06/2003 il Comune di S.Cristina Valgardena è esentato dal richiedere il consenso agli interessati per il trattamento dei dati, compreso il trattamento dei dati sensibili di cui all'art. 26 della medesima Legge.</p> <p>Per quanto non è previsto dal presente bando si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.</p> <p>Per chiarimenti ed informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio Personale del Comune: Tel. 0471 793420 - Fax 0471 793755 E-mail info@comune.santacristina.bz.it PEC stchristina.scrivina@legalmail.it</p> <p>S.Cristina Valgardena, 29.06.2017</p>	<p>Aldò dl articul 18 dl d.lgs. nr. 196 di 30.06.2003 ie l chemun de S. Cristina Gherdëina esentà da damandé l cunsëns ai nteressei per l tratamënt de dates, cun leprò l tratamënt de dates sensibles aldò dl art. 26 dla medema lege.</p> <p>Ciche ie nia udù dant da chësta bandida vën regulà ala desposizioni y regulamënc de lege.</p> <p>Per stlarimënc y nformazioni possa i nteressei damandé do tl Secretariat de chemun: Tel 0471 793420 – Fax 0471 793755 e-mail info@gemeinde.stchristina.bz.it PEC stchristina.scrivina@legalmail.it</p> <p>S. Cristina Gherdëina, 29.06.2017</p>

Der Bürgermeister / Il Sindaco/ L Ambolt
Moritz Demetz

Der Gemeindesekretär / Il Segretario comunale / L secreter
Dr. Hugo J. Perathoner

documento firmato tramite sigla digitale/ digital signiertes Document/ documënt sotscrit digitalmënter